



Treaty Series No. 34 (1987)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

on the Improvement of the Direct Communications
Link between the Residence of the Prime Minister
of the United Kingdom in London and the Kremlin

London, 31 March 1987

[The Agreement entered into force on 31 March 1987]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 1987*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
£1.60 net

TREATY SERIES No. 34 (1987)

Cm 190

ISBN 0 10 101902 5

CORRECTION

Title Page

Please amend place of signature to read Moscow

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

March 1988

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON THE
IMPROVEMENT OF THE DIRECT COMMUNICATIONS LINK BETWEEN
THE RESIDENCE OF THE PRIME MINISTER OF THE UNITED KINGDOM
IN LONDON AND THE KREMLIN**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

Noting the positive experience gained in the process of operating the existing Direct Communications Link between the residence of the Prime Minister of the United Kingdom in London and the Kremlin, which was established in accordance with the Agreement on the Establishment of a Direct Communications Link signed on 25 August 1967¹;

Taking into account the obligations set out in Article I of the Agreement on the Prevention of Accidental Nuclear War, signed on 10 October 1977²;

Having examined in a spirit of mutual understanding, matters relating to the improvement of the Direct Communications Link;

Have agreed as follows:

**
ARTICLE I

For the purpose of increasing the quality and speed of operation of direct communications between the Governments, meanwhile ensuring their continued reliability, the Contracting Parties shall establish and bring into operation an encrypted facsimile link which shall be based on the utilisation of mutually agreed satellite and cable channels.

ARTICLE II

1. For the purpose of establishing, bringing into operation and subsequent utilisation of the encrypted facsimile link, the Contracting Parties shall designate the agencies which will be responsible for arrangements regarding the link, its technical maintenance, continuity and reliability, and for its further improvement. These agencies shall by mutual agreement:

- (a) determine the configuration and technical parameters of the link and channels of communication and the specific types of equipment to be used, and shall work out the technical solutions, measures and plans on the basis of which the improved link shall be established;
- (b) work out recommendations and rules in accordance with which the operation of the link shall be carried out;
- (c) as necessary consider and resolve questions relating to the carrying out of possible changes in the configuration, in the hardware and software and in the working procedures of the Direct Communications Link in the future.

2. Measures for the establishment, operation and further improvement of the link shall be undertaken on the basis of decisions, minutes or other concluding documents of meetings of technical experts signed by representatives of the above mentioned agencies of the Contracting Parties.

¹Treaty Series No. 91 (1967), Cmnd. 3462.

²Treaty Series No. 10 (1978), Cmnd. 7072.

ARTICLE III

1. The Contracting Parties shall take measures to ensure that the encrypted facsimile link is established in the shortest possible time after signature of the present Agreement.
2. Each of the Contracting Parties shall acquire the equipment which has been agreed for use on the encrypted facsimile link and the spare parts and materials necessary for their operation and shall carry out independently the technical decisions which have been worked out.
3. By agreement of the agencies of the Contracting Parties, elements of the hardware and software of the link may be developed by one of the Contracting Parties and delivered to the other Contracting Party just as equipment, spare parts and materials which one of the Contracting Parties may have available can be delivered to the other Contracting Party if this is necessary.

ARTICLE IV

Transmission and reception of messages over the encrypted facsimile link from London to Moscow shall be carried out in the English language and from Moscow to London in the Russian language subject to observance of the relevant provisions of international regulations and agreed recommendations and rules.

ARTICLE V

Expenditure on the establishment and operation of the encrypted facsimile link shall be based on the principle that the cost of equipment and sectors of the lines within territorial boundaries shall be paid for respectively by each Contracting Party and that the costs of the international sectors of the link shall be shared equally. The costs of any adaptation of the terminal equipment shall also be shared equally. The detailed division of costs and expenses shall be settled by mutual agreement between the agencies of the Contracting Parties designated in Article II of the present Agreement.

ARTICLE VI

After the entry into operation of the encrypted facsimile link, by mutual agreement of the agencies of the Contracting Parties, the present direct communications teleprinter link shall be closed without mutual accounting between the Contracting Parties.

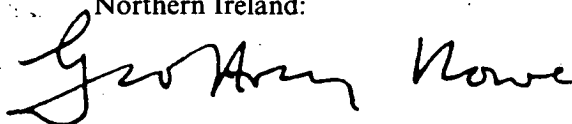
ARTICLE VII

The present Agreement shall enter into force on the date of signature.

In witness whereof the representatives of the two Governments have signed the present Agreement.

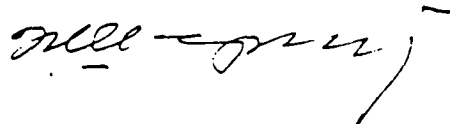
Done in duplicate at Moscow this 31st day of March 1987 in the English and Russian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:



[GEOFFREY HOWE]

For the Government of the Union of
Soviet Socialist Republics:



[E. SHEVARDNADZE]

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК ОБ
УСОВЕРШЕНСТВОВАНИИ ЛИНИИ ПРЯМОЙ СВЯЗИ МЕЖДУ
РЕЗИДЕНЦИЕЙ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА СОЕДИНЕННОГО
КОРОЛЕВСТВА В ЛОНДОНЕ И КРЕМЛЕМ**

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

отмечая положительный опыт, накопленный в процессе эксплуатации действующей линии прямой связи между резиденцией Премьер-Министра Соединенного Королевства в Лондоне и Кремлем, которая была создана в соответствии с Соглашением об установлении линии прямой связи, подписанным 25 августа 1967 года,

принимая во внимание обязательства, изложенные в Статье 1 Соглашения о предотвращении случайного возникновения ядерной войны, подписанного 10 октября 1977 года,

рассмотрев в духе взаимопонимания вопросы, относящиеся к усовершенствованию линии прямой связи, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В целях повышения качества и быстродействия прямой связи между правительствами при сохранении высокой надежности этой связи, Договаривающиеся Стороны установят и введут в действие линию шифрованной факсимильной связи, которая будет основана на использовании взаимно согласованных спутниковых и кабельных каналов.

Статья 2

1. В целях создания, ввода в действие и последующей эксплуатации линии шифрованной факсимильной связи Договаривающиеся Стороны определяют учреждения, которые будут ответственны за организацию, техническое содержание, бесперебойность и надежность действия линии, ее дальнейшее совершенствование. Эти учреждения по взаимному согласованию:

- (а) определяют конфигурацию, технические параметры линии и каналов связи, конкретные типы применяемого оборудования, выработают технические решения, мероприятия и планы, на основе которых будет создана усовершенствованная линия;
- (б) разработают рекомендации и правила, в соответствии с которыми будет осуществляться эксплуатация линии;
- (в) будут при необходимости рассматривать и решать вопросы, относящиеся к реализации возможных изменений в конфигурации, аппаратном и программном обеспечении и рабочих процедурах линии прямой связи в дальнейшем.

2. Мероприятия по созданию, эксплуатации и дальнейшему совершенствованию линии будут осуществляться на основе решений, протоколов или других итоговых документов совещаний технических экспертов, подписанных представителями вышеуказанных учреждений Договаривающихся Сторон.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны примут меры к тому, чтобы линия шифрованной факсимильной связи была создана в возможно короткий срок после подписания настоящего Соглашения.
2. Каждая из Договаривающихся Сторон приобретет оборудование, согласованное для использования на линии шифрованной факсимильной связи и необходимые для его эксплуатации запасные части и материалы, и реализует выработанные технические решения самостоятельно.
3. По согласованию учреждений Договаривающихся Сторон элементы аппаратно-программного обеспечения линии могут быть разработаны одной из Договаривающихся Сторон и поставлены другой Договаривающейся Стороне так же, как и оборудование, запасные части и материалы, которыми будет располагать одна из Договаривающихся Сторон, могут быть поставлены другой Договаривающейся Стороне, если это будет необходимо.

Статья 4

Передача и прием сообщений по линии шифрованной факсимильной связи из Лондона в Москву будет осуществляться на английском языке и из Москвы в Лондон на русском языке с соблюдением соответствующих положений международных регламентов и согласованных рекомендаций и правил.

Статья 5

Расходы по созданию и эксплуатации линии шифрованной факсимильной связи будут основываться на том принципе, что стоимость оборудования и участков этой линии внутри территориальных границ оплачивается соответственно каждой из Договаривающихся Сторон, а стоимость международных участков линии будет делиться поровну. Возможные затраты на доработку оконечного оборудования будут также делиться поровну. Детальное распределение расходов определяется по взаимной договоренности учреждениями Договаривающихся Сторон, упомянутыми в Статье 2 настоящего Соглашения.

Статья 6

После ввода в действие линии шифрованной факсимильной связи, по взаимному согласованию учреждений Договаривающихся Сторон, действующая в настоящее время линия прямой телетайпной связи будет закрыта без взаимных расчетов между Договаривающимися Сторонами.

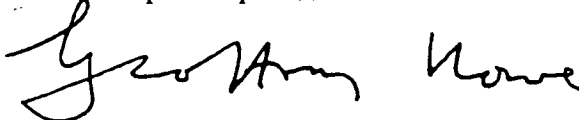
Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

В удостоверение чего представители двух правительств подписали настоящее Соглашение.

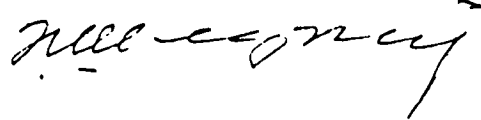
Совершено в г. Москве 31 марта 1987 г. в двух экземплярах на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Соединенного
Королевства Великобритании и
Северной Ирландии



[GEOFFREY HOWE]

За Правительство Союза Советских
Социалистических Республик



[E. SHEVARDNADZE]



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-622 3316

General enquiries 01-211 5656

(queuing system in operation for both numbers)

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-211 5656 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers